



Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs  
Ordre Mondial des Gourmets Dégustateurs  
« Chaîne Foundation »

Bailliage du Portugal

[www.chainept.org](http://www.chainept.org) // [www.chainedesrotisseurs.com](http://www.chainedesrotisseurs.com)



Todos os lucros revertem a favor da nossa Escola de Gastronomia *All profits will go towards funding our Gastronomy School*

## **Bailiado do Alentejo**

**23 a 25 de Novembro de 2012**

*November 23<sup>d</sup> – 25<sup>th</sup>, 2012*

### **Inauguração Oficial da Escola de Gastronomia da Chaîne**

*Official opening of the Gastronomy School*

Caros Confrades, caros amigos,

Depois de mais de um ano de preparação, a Escola de Gastronomia da Chaîne des Rôtisseurs abre, finalmente, as suas portas e, sendo um projecto exclusivo da Chaîne des Rôtisseurs, será apresentada com toda a 'pompa e circunstância', neste fim de semana, à imprensa e autoridades locais! O Príncipe Charles-Philippe e a Princesa Diana d' Orleans, que têm vindo a apoiar nosso projeto desde o início, gentilmente colocaram, mais uma vez, o Palácio dos Duques de Cadaval em Évora, à nossa disposição para o evento. E, para que a vossa visita a Évora se torne inesquecível, a juntar a este evento acrescentámos mais convívios fantásticos!

A nossa base para este maravilhoso fim de semana será o Convento do Espinheiro onde, como já vem sendo hábito, o nosso confrade Pires de Dinis tratará de tudo para que nada nos falte.

Sabendo que podemos contar com a vossa presença e grande apoio, estaremos prontos para os receber.

~~~~~

*Dear Confreres, dear friends,*

*After over a year of preparation, the Gastronomy School of the Chaîne des Rôtisseurs has at last open its doors and this week-end will be the occasion when we will present the project to the press and the local authorities. And because this is a unique project of the Chaîne des Rôtisseurs, we will do it in style! Prince Charles-Philippe and Princess Diana d' Orleans, who have been supporting our project from the very beginning, have kindly put the Palace of the Dukes of Cadaval in Évora at our disposition again at this occasion. And apart from this great event, we have of course organised some fantastic meals to make your visit to Évora worthwhile!*

*Our base for the week-end will be the Convento do Espinheiro as usual, where our Confrere Dinis Pires will make sure we are pampered.*

*Knowing we can count on your presence and active support, we look forward to seeing you there.*

**VIVE LA CHAÎNE!**

**Bailliages do Sul do Tejo**

Chaîne Alentejo: Banco Millennium – NIB (PT50) 0033 0000 4535 7625 92805 - SWIFT/BCI: BCOMPTPL

Dr. Jean Ferran – Bailli Provincial (Sud du Tage)

Apartado 33, 8550-909 Monchique

Tel. (+351) 282 912 822 // Fax. (+351) 282 912 722 // [ferran@monchique.com](mailto:ferran@monchique.com)

[www.chainept.org/alentejo.php](http://www.chainept.org/alentejo.php) // [www.chainept.org/algarve.php](http://www.chainept.org/algarve.php)



Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs  
Ordre Mondial des Gourmets Dégustateurs  
« Chaîne Foundation »

Bailliage du Portugal

[www.chainept.org](http://www.chainept.org) // [www.chainedesrotisseurs.com](http://www.chainedesrotisseurs.com)



Todos os lucros reverterem a favor da nossa Escola de Gastronomia *All profits will go towards funding our Gastronomy School*

## **Bailiado do Alentejo**

**23 a 25 de Novembro de 2012**

*November 23<sup>d</sup> – 25<sup>th</sup>, 2012*

### **Inauguração Oficial da Escola de Gastronomia da Chaîne**

*Official opening of the Gastronomy School*

#### **Sexta-feira, 23 de Novembro:**

*Friday November 23<sup>d</sup>*

Durante a tarde, “check-in” no **Convento do Espinheiro** perto de Évora  
*Afternoon check-in at the hotel Convento do Espinheiro near Évora*

**19:15 Boas-vindas no Bar “Cozinha dos Frades” no Convento**  
*Welcome drink in the “Monk’s kitchen” Bar of the Convent*

**20:00** Saída de táxi para Évora  
*Departure by taxi to Évora*

**20:30 Jantar no restaurante Degust`AR (Chef António Nobre)**  
*Dinner at the restaurant Degust`AR (Chef António Nobre)*

#### **Sábado, 24 de Novembro:**

*Saturday November 24<sup>th</sup>*

Pequeno-almoço no hotel. / *Breakfast at the hotel*  
Manhã livre ou / *Free morning or*

**11:00** Visita opcional do Convento do Espinheiro  
*Optional Visit of the Convento do Espinheiro*

**12:00** Saída de táxi para Évora  
*Departure by taxi to Évora*

**12:30 Almoço de Caça no restaurante “Fialho”**  
*Game Lunch at the restaurant “Fialho”*

**18:30** Saída de táxi para Évora  
*Departure by taxi to Évora*

**18:30 Cocktail no Palácio dos Duques de Cadaval**  
*Cocktail at the Palace of the Dukes of Cadaval*

**21:00 Jantar no restaurante” Luar de Janeiro”**  
*Supper at the restaurant “Luar de Janeiro”*

#### **Domingo, 25 de Novembro:**

*Sunday November 25<sup>th</sup>*

Manhã livre para aproveitar o Spa, visitar Évora, etc...  
*Free morning, Spa, Visit Évora, etc...*

**11:30 Brunch Gastronómico e de Confraternização no Convento do Espinheiro**  
*Gourmet and Friendly Brunch at the Convento do Espinheiro*

#### **Bailliages do Sul do Tejo**

Chaîne Alentejo: Banco Millennium – NIB (PT50) 0033 0000 4535 7625 92805 - SWIFT/BCI: BCOMPTPL

Dr. Jean Ferran – Bailli Provincial (Sud du Tage)

Apartado 33, 8550-909 Monchique

Tel. (+351) 282 912 822 // Fax. (+351) 282 912 722 // [ferran@monchique.com](mailto:ferran@monchique.com)

[www.chainept.org/alentejo.php](http://www.chainept.org/alentejo.php) // [www.chainept.org/algarve.php](http://www.chainept.org/algarve.php)



Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs  
Ordre Mondial des Gourmets Dégustateurs  
« Chaîne Foundation »

Bailliage du Portugal

[www.chainept.org](http://www.chainept.org) // [www.chainedesrotisseurs.com](http://www.chainedesrotisseurs.com)



Todos os lucros reverterem a favor da nossa Escola de Gastronomia *All profits will go towards funding our Gastronomy School*

## Bailiado do Alentejo

**23 a 25 de Novembro de 2012**

*November 23<sup>d</sup> – 25<sup>th</sup>, 2012*

**Inauguração Oficial da Escola de Gastronomia da Chaîne**

*Official opening of the Gastronomy School*

Formulário de Reserva / Booking form

**NOMES / NAMES:** \_\_\_\_\_

**Programa Completo (com desconto), por pessoa**  
**Full program (with discount), per person**

Confrades e Cônjuge / Confreres & Spouse:

x 300 Euros p.p. = .....€

Convidados / Guests:

x 350 Euros p.p. = .....€

Jovens e Jornalistas / Juniors and Journalists:

x 250 Euros p.p. = .....€

**EM SIMULTÂNEO, PODE FAZER A SUA DOAÇÃO PARA A ESCOLA: 50€ = 1 PIN**  
**PLEASE MAKE A DONATION FOR THE SCHOOL AT THE SAME TIME: 50€ = 1 PIN**

**DOAÇÃO / DONATION = .....€**

**TOTAL: \_\_\_\_\_ €**

**Inscrições até 16 de Novembro, confirmadas através de pagamento por cheque à ordem da Chaîne des Rôtisseurs, enviados para o Chancelier Provincial\* (endereço abaixo), ou por transferência bancária para a conta do Bailliage do Alentejo**

**Inscriptions before November 16<sup>th</sup>, confirmed by cheque, or by bank transfer to the Alentejo account, sent to the Chancelier Provincial\* (address below)**

**Programa Parcial, PFV contactar o Bailli Provincial, Dr. Jean Ferran, por e-mail ou telefone**  
**Partial Program, please contact the Bailli Provincial, Dr Jean Ferran, by e-mail or telephone**

\* **Chancelier Provincial: Michael Savage**, Tel. 289 791 874; E-mail: [Michael.savage@sapo.pt](mailto:Michael.savage@sapo.pt)  
Casa Rosa Branca, Pés do Cerro, C.P. 317-Z, 8700-124, MONCARAPACHO - OLHÃO

**Chaîne Alentejo: Banco Millennium – NIB (PT50) 0033 0000 4535 7625 92805 - SWIFT/BCI: BCOMPTPL**

Bailliages do Sul do Tejo

Chaîne Alentejo: Banco Millennium – NIB (PT50) 0033 0000 4535 7625 92805 - SWIFT/BCI: BCOMPTPL

Dr. Jean Ferran – Bailli Provincial (Sud du Tage)

Apartado 33, 8550-909 Monchique

Tel. (+351) 282 912 822 // Fax. (+351) 282 912 722 // [ferran@monchique.com](mailto:ferran@monchique.com)

[www.chainept.org/alentejo.php](http://www.chainept.org/alentejo.php) [www.chainept.org/algarve.php](http://www.chainept.org/algarve.php)



Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs  
Ordre Mondial des Gourmets Dégustateurs  
« Chaîne Foundation »

Bailliage du Portugal

[www.chainept.org](http://www.chainept.org) // [www.chainedesrotisseurs.com](http://www.chainedesrotisseurs.com)



Todos os lucros revertem a favor da nossa Escola de Gastronomia *All profits will go towards funding our Gastronomy School*

## Bailiado do Alentejo

**23 a 25 de Novembro de 2012**

November 23<sup>d</sup> – 25<sup>th</sup>, 2012

**Inauguração Oficial da Escola de Gastronomia da Chaîne**

*Official opening of the Gastronomy School*

## HOTEL CONVENTO DO ESPINHEIRO

*Dinis Pires, Maitre Hôtelier da Chaîne des Rôtisseurs  
Diretor Geral / General Manager*

**PFV reservar directamente com o hotel, mencionando a Chaîne des Rôtisseurs.**

***Please book directly with the hotel, mentioning the Chaîne des Rôtisseurs.***



Preço Especial para a Chaîne des Rôtisseurs: **Quarto Duplo e Pequeno-almoço / Noite: 120€00**  
*Special Rates for the Chaîne des Rôtisseurs: Double room, Bed & Breakfast / Night*

Preço Especial para a Chaîne des Rôtisseurs: **Quarto Single e Pequeno-almoço / Noite: 100€00**  
*Special Rates for the Chaîne des Rôtisseurs: Single room, Bed & Breakfast / Night*

[reservas@conventodoespinheiro.com](mailto:reservas@conventodoespinheiro.com) T: +351 266 788 200 | F: +351 266 788 229

[www.conventodoespinheiro.com](http://www.conventodoespinheiro.com)

GPS- 38°. 36' . 3" N / 7° . 53' . 18" W



### **Bailliages do Sul do Tejo**

Chaîne Alentejo: Banco Millennium – NIB (PT50) 0033 0000 4535 7625 92805 - SWIFT/BCI: BCOMPTPL

Dr. Jean Ferran – Bailli Provincial (Sud du Tage)

Apartado 33, 8550-909 Monchique

Tel. (+351) 282 912 822 // Fax. (+351) 282 912 722 // [ferran@monchique.com](mailto:ferran@monchique.com)

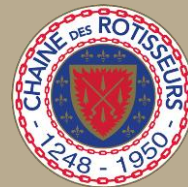
[www.chainept.org/alentejo.php](http://www.chainept.org/alentejo.php) // [www.chainept.org/algarve.php](http://www.chainept.org/algarve.php)



Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs  
Ordre Mondial des Gourmets Dégustateurs  
« Chaîne Foundation »

Bailliage du Portugal

[www.chainept.org](http://www.chainept.org) // [www.chainedesrotisseurs.com](http://www.chainedesrotisseurs.com)



Todos os lucros reverterem a favor da nossa Escola de Gastronomia / All profits will go towards funding our Gastronomy School

## **Jantar de Sexta-feira 23 de Novembro de 2012: 20H30**

*Dinner on Friday November 23<sup>d</sup>, 2012: 8:30pm*

Traje: Informal Elegante e Insígnia da Chaîne / Dress code: Smart Casual & Chaîne Insígnia

## **Restaurante Degust`AR - Chef António Nobre**

Hotel M`AR De AR Aqueduto, Rua Cândido dos Reis 72, 7000-782 Évora

“Situado no Hotel M`Ar de Ar Aqueduto, este restaurante oferece o que talvez seja o menu mais criativo de Évora, juntando influências mediterrânicas à cozinha alentejana.”

*“Found inside the M`ar de Ar Aqueduto Hotel, this restaurant offers one of Évora’s most creative menus which combines local cuisine with Mediterranean inspiration.”*



### **Entradinhas na mesa**

Rins de porco bêbados – *Kidneys in red wine*

Queijo de Évora gratinado – *Grilled cheese from Évora*

Misto de cogumelos silvestres salteados – *Sautéed wild mushrooms*

Seleção de enchidos regionais – *Selection of local sausages*

### **Peixe**

Lombos de robalinho corado no forno com azeite e alho, sobre migas de coentros e tomate assado  
*Filets of sea bass in the oven with olive oil and garlic on a bed of coriander “migas” and roasted tomato*

### **Carne**

Bochechas de porco com molho de farinha

*Pig’s cheeks with blood sausage sauce*

### **Sobremesa**

Mousse de caramelo com crumble de café e shot de frutos vermelhos

*Caramel mousse with a coffee crumble and a shot of red berries*

### **Vinhos do “ Monte da Peceguina”**

#### **Bailliages do Sul do Tejo**

Chaîne Alentejo: Banco Millennium – NIB (PT50) 0033 0000 4535 7625 92805 - SWIFT/BCI: BCOMPTPL

Dr. Jean Ferran – Bailli Provincial (Sud du Tage)

Apartado 33, 8550-909 Monchique

Tel. (+351) 282 912 822 // Fax. (+351) 282 912 722 // [ferran@monchique.com](mailto:ferran@monchique.com)

[www.chainept.org/alentejo.php](http://www.chainept.org/alentejo.php) // [www.chainept.org/algarve.php](http://www.chainept.org/algarve.php)



Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs  
Ordre Mondial des Gourmets Dégustateurs  
« Chaîne Foundation »

Bailliage du Portugal

[www.chainept.org](http://www.chainept.org) // [www.chainedesrotisseurs.com](http://www.chainedesrotisseurs.com)



Todos os lucros revertem a favor da nossa Escola de Gastronomia / All profits will go towards funding our Gastronomy School

## Almoço de Sábado 24 de Novembro de 2012: 12H30

Lunch on Saturday November 24<sup>th</sup>, 2012: 12:30pm

Traje: Informal, Insígnias da Chaîne / Dress code: Casual, Chaîne Insignia

## Restaurante “Fialho” do nosso Confrade Amor Fialho

Travessa dos Mascarenhas, 16 7000-557 Évora

“O Fialho é, reconhecidamente, um dos grandes “templos” da gastronomia portuguesa.”  
“O Fialho is, without any doubt, one of the great “temples” of the Portuguese gastronomy”



### MENU

Empadas de Lebre – *Hare pies*

Pastéis de massa tenra – *Small meat pies*

Cabeça de Xara – *Head Cheese*

Queijo de Ovelha Amanteigado – *Soft Sheep Cheese*

Torresmos do Rissol – *Pork Crackling*

Paio Caseiro Alentejano – *Local Sausage*

Espargos Bravos com Ovos - *Wild asparagus with eggs*

***Espumante Aliança Reserva Bruto***

Canja de Pombro Bravo com hortelã e enchidos – *Wild Pigeon Soup*

***Monte das Servas Branco***

Perdiz à Fialho – *Partridge “A Fialho”*

(estufada com cebolinhas e cogumelos, desossada) – *(braised with onions and mushrooms, boned)*

***Reguengo do Souzão Reserva 2007***

Marmelo em calda de canela – *Quince in cinnamon syrup*

Sonhos de Mogango – *Pumpkin pies*

Queijadas de Évora – *Évora Cheese Cakes*

***Abafadinho de Pégões***

Café Delta Lote Diamante ou Infusão de Hortelã e Menta

**Bailliages do Sul do Tejo**

Chaîne Alentejo: Banco Millennium – NIB (PT50) 0033 0000 4535 7625 92805 - SWIFT/BCI: BCOMPTPL

Dr. Jean Ferran – Bailli Provincial (Sud du Tage)

Apartado 33, 8550-909 Monchique

Tel. (+351) 282 912 822 // Fax. (+351) 282 912 722 // [ferran@monchique.com](mailto:ferran@monchique.com)

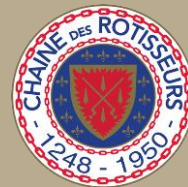
[www.chainept.org/alentejo.php](http://www.chainept.org/alentejo.php) // [www.chainept.org/algarve.php](http://www.chainept.org/algarve.php)



Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs  
Ordre Mondial des Gourmets Dégustateurs  
« Chaîne Foundation »

Bailliage du Portugal

[www.chainept.org](http://www.chainept.org) // [www.chainedesrotisseurs.com](http://www.chainedesrotisseurs.com)



*Todos os lucros revertem a favor da nossa Escola de Gastronomia All profits will go towards funding our Gastronomy School*

**Cocktail de Sábado 24 de Novembro de 2012: 18H30 – 20H30**

*Cocktail on Saturday November 24<sup>th</sup>, 2012 - 6:30pm – 8:30pm*

Traje: Elegante e Colar da Chaîne / Dress code: Cocktail & Chaîne Collar

## **Palácio dos Duques de Cadaval** Évora



**A convite e na presença das SS. AA. RR.  
Prince Charles-Philippe e Princesa Diana d'Orléans, Duquesa de Cadaval**

**Apresentação Oficial da Escola de Gastronomia da Chaîne des Rôtisseurs**



***At the invitation and in the presence of TRH  
Prince Charles-Philippe and Princess Diana d'Orléans, Duchess of Cadaval***

**Official presentation of the Gastronomy School of the Chaîne des Rôtisseurs**

**Bailliages do Sul do Tejo**

Chaîne Alentejo: Banco Millennium – NIB (PT50) 0033 0000 4535 7625 92805 - SWIFT/BCI: BCOMPTPL

Dr. Jean Ferran – Bailli Provincial (Sud du Tage)

Apartado 33, 8550-909 Monchique

Tel. (+351) 282 912 822 // Fax. (+351) 282 912 722 // [ferran@monchique.com](mailto:ferran@monchique.com)

[www.chainept.org/alentejo.php](http://www.chainept.org/alentejo.php) // [www.chainept.org/algarve.php](http://www.chainept.org/algarve.php)



Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs  
Ordre Mondial des Gourmets Dégustateurs  
« Chaîne Foundation »

Bailliage du Portugal

[www.chainept.org](http://www.chainept.org) // [www.chainedesrotisseurs.com](http://www.chainedesrotisseurs.com)



Todos os lucros reverterem a favor da nossa Escola de Gastronomia *All profits will go towards funding our Gastronomy School*

**Jantar de Sábado 24 de Novembro de 2012: 21H00**

*Supper on Saturday November 24<sup>th</sup>, 2012 - 9:00pm*

## **Restaurante “Luar de Janeiro”**

Travessa do Janeiro 13, 7000-600 Évora

“Um dos melhores restaurantes de Évora. Um baluarte na defesa da cozinha alentejana, aberto aos sabores e paladares dos clientes há 35 anos. Excelente serviço, cozinha de primeira água, muito profissionalismo.”

*“One of the best restaurants in Évora. A sturdy defender of the Alentejo cuisine, open to the savours and the palate of its clients for over 35 years. Excellent service, first class cooking, very professional.”*



### **MENU**

Sortido ligeiro de entradas Alentejanas  
*Light selection of Alentejo starters*

Cabritinho no forno com arroz de hortelã e esparregado  
*Baby Kid in the oven with spinach and mint rice*

Trilogia de doces Conventuais  
*Trilogy of Convent's sweets*

Cafés

Vinho tinto da Herdade dos Grous  
*Red Wine from the Herdade dos Grous*

#### **Bailliages do Sul do Tejo**

Chaîne Alentejo: Banco Millennium – NIB (PT50) 0033 0000 4535 7625 92805 - SWIFT/BCI: BCOMPTPL

Dr. Jean Ferran – Bailli Provincial (Sud du Tage)

Apartado 33, 8550-909 Monchique

Tel. (+351) 282 912 822 // Fax. (+351) 282 912 722 // [ferran@monchique.com](mailto:ferran@monchique.com)

[www.chainept.org/alentejo.php](http://www.chainept.org/alentejo.php) // [www.chainept.org/algarve.php](http://www.chainept.org/algarve.php)

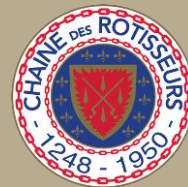




Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs  
Ordre Mondial des Gourmets Dégustateurs  
« Chaîne Foundation »

Bailliage du Portugal

[www.chainept.org](http://www.chainept.org) // [www.chainedesrotisseurs.com](http://www.chainedesrotisseurs.com)



Todos os lucros revertem a favor da nossa Escola de Gastronomia / All profits will go towards funding our Gastronomy School

## **Brunch de Domingo 25 de Novembro de 2012: 11:30**

*Brunch on Sunday November 25<sup>th</sup>, 2012 - 11:30am*

Traje: Informal e Insígnia da Chaîne / Dress code: Casual & Chaîne Insígnia

## **Convento do Espinheiro - Chef Luis Mourão**

Um Brunch gastronómico especialmente preparado para nos pelo Chef Luis Mourão num ambiente informal e de confraternização para concluir este fim de semana maravilhoso.

*A gastronomic Brunch specially prepared for us by Chef Luis Mourão in a relaxed, informal and friendly atmosphere to conclude this beautiful week-end.*



### **Brunch Menu**

Variedade de pão e pastelaria regional – *Local breads and pastry*

Variedade de frutas da época – *Selection of fruits*

Diversos cereais – *Assorted Cereals*

Seleção de iogurtes – *Selection of Yoghourts*

Doces e compotas caseiras – *Home made Jams*

Tábuas de queijos e enchidos regionais – *Local Cheese and Sausage Board*

Salmão fumado em aromas de lima – *Smoked Salmon with Lime*

Ovos diversos – *Various Eggs*

Bacon, salsichas, cogumelos grelhados – *Bacon, sausages and grilled mushrooms*

Ratatouille de legumes em molho de tomate fresco – *Fresh Ratatouille*

Perdiz confitada em azeite de alho e tomilho limão sobre açorda de coentros e foie  
*Slow cooked Partridge in garlic oil and lemon thyme on an “açorda” of coriander and liver*

Pão de rala “baby”, gelado de poejo e um coulis de frutos do bosque  
*Local cake, pennyroyal Ice-cream and a coulis of wild berries*

*Sumos de fruta fresca, Cafés, chas e mignardises*

*Espumante Ervideira Rosé e / ou Vinho Tinto Poliphonia*

### **Bailliages do Sul do Tejo**

Chaîne Alentejo: Banco Millennium – NIB (PT50) 0033 0000 4535 7625 92805 - SWIFT/BCI: BCOMPTPL

Dr. Jean Ferran – Bailli Provincial (Sud du Tage)

Apartado 33, 8550-909 Monchique

Tel. (+351) 282 912 822 // Fax. (+351) 282 912 722 // [ferran@monchique.com](mailto:ferran@monchique.com)

[www.chainept.org/alentejo.php](http://www.chainept.org/alentejo.php) // [www.chainept.org/algarve.php](http://www.chainept.org/algarve.php)